



### 智能卡系統繳付第一期雜費

敬啟者：

本學年將沿用去年的智能卡電子收費系統，學生須以智能卡繳交雜費(中一至中五級須繳交三期；中六級須繳交兩期)。本校會代家長支付第一次入數手續費\$3.2，並預先估計每級學生全年須繳交的費用(請見附頁)，讓家長可以一次過存入足夠款項至戶口，以節省手續費。敬請家長垂注，除第一次外，家長以後入數時，每次需自行繳付**\$3.2**手續費。

戶口的結餘款項將會保留於學生戶口，以備日後繳費之用。在學年終結時，學生賬戶內的餘款將延續至下一學年繼續使用。學校將於學生畢業或退學時把戶口餘款退回家長。

### 各班第一次需付款項

#### 請閱附頁表列

到便利店繳費日期：**24.10.2017** 或之前

請家長於2017年10月24日或以前，將上述款項存入智能卡戶口，(亦可將全年的估計繳費一次過存入)，並敦促貴子弟於10月25日至27日在學校的讀卡機拍卡轉賬，完成繳費手續。

中二至中六同學宜先經 e-class 查閱戶口餘款，以確保戶口有足夠款項繳交2017-18年度雜費。如有垂詢，請與吳家禮老師聯絡。

此致

各家長

仁愛堂田家炳中學校長  
吳潔容 謹啟

二零一七年十月二十日

回條 (23/10 交回班主任)

敬覆者：

本人知悉 貴校有關使用智能卡電子收費系統進行繳費安排，並會把款項存入智能卡戶口，切實配合學校相關措施。

此覆

仁愛堂田家炳中學校長

班別：\_\_\_\_\_ 座號：\_\_\_\_\_

學生姓名：\_\_\_\_\_

家長簽署：\_\_\_\_\_

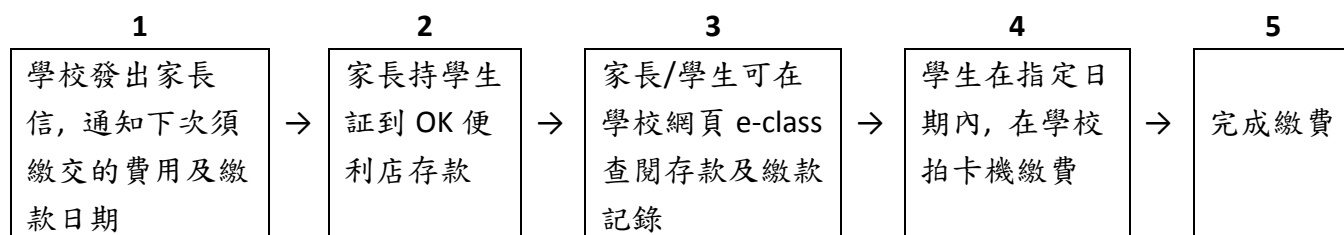
No.17-18/23

二零一七年十月 日

## 學生智能咭—收費程序簡介

- 優點:**
1. 學生毋須攜帶金錢回校繳費，避免失款；
  2. 家長毋須開設任何銀行戶口，只須到 OK 便利店以學生証繳費，轉賬到智能卡戶口 (每次過數手續費\$3.2)；
  3. 可在 e-class 查閱戶口情況，包括過數的款項及結餘；
  4. 學生不慎失卡，其他拾獲者亦不能使用卡內款項；
  5. 學校方面，班主任毋須虛耗上課時間收取費用而影響教學，能減省學校處理大量現金收支的人力及時間。

**過程:**



- 注意:**
1. 每年學校會先存\$3.2 至各學生戶口，如家長每學年只入款項一次，便毋須負擔第一次的入數手續費；而學校將會估計每級學生全年須繳交的費用，讓家長可以一次過存入足夠款項至戶口。下表是 2017-18 年度的估計：

	2017-18 年度估計需繳費用	
中一級	繳付共三期雜費、暑期作業費	\$1,300.00
中二級	繳付共三期雜費、暑期作業費	\$1,200.00
中三級	繳付共三期雜費、暑期作業費	\$1,000.00
中四級	繳付共三期雜費及堂費	\$1,800.00
中五級	繳付共三期雜費及堂費	\$1,400.00
中六級	繳付共二期雜費及堂費	\$1,300.00

2. 戶口的結餘款項將會保留於學生戶口，以備日後繳費之用。
3. 在學年終結時，學生賬戶內的餘款將延續至下一學年繼續使用。學校將於學生畢業或退學時把戶口餘款退回家長。
4. 2017-18 年度派發最少有三次(中一至中五級)或二次(中六級)家長信通知徵收費用。如有特殊或新加項目，須以現金/支票繳付款項。
5. 學生證已附有入數條碼，可用此證到 OK 便利店入數。
6. 學生每次拍卡，只會扣除該次指定繳款的徵收款項。



YAN OI TONG  
Tin Ka Ping Secondary School

仁愛堂田家炳中學

Shan King Estate, Tuen Mun, N.T., Hong Kong.

新界屯門山景邨 Tel:2466 5270

No.17-18/23

20 October 2017

**Collection of the 1st Installment of Miscellaneous Fees**  
**Using the Smart Card System**

Similar to last year, the school will continue to collect the miscellaneous fees (3 installments for S1-5; 2 installments for S6) through the Smart Card system. The school will pay the administration fee, \$3.2, for the first installment for parents. The whole year's miscellaneous fees (see appendix) are also estimated so that parents can deposit the sufficient amount into the account to avoid paying multiple administrative expenses. **Please note that, except for the first time, an administration fee of \$3.2 must be paid upon every deposit.**

The balance will remain in the student's account for future payments in the same school year or in subsequent school years. When students graduate or drop out from school, their accounts will be terminated and the account balance will be returned to parents.

**Please refer to the attached  
for the amount of the first installment.**

**Deposits should be made at Circle K outlets on or before 24 October 2017.**

Please deposit the required amount for this installment (or the estimated amount for the year) into the Smart Card account by 24 October 2017 and ask your child to transfer the required amount using the card-readers in the school between 25 to 27 October to complete the payment process.

S2-S6 students are advised to check the balance of their account on e-Class to make sure that there is sufficient balance for the payment of miscellaneous fees in 2017-18. For further enquiry, please contact Mr. Ng Ka Lai.

Ng Kit Yung  
Principal

----- ✂ -----  
**Reply Slip** (To be returned to the form teacher by 23 October)

\_\_\_\_ October 2017

I am notified of the arrangements of collection of miscellaneous fees using the Smart Card system. I will deposit the required amount into the Smart Card account.

Class: \_\_\_\_\_ No.: \_\_\_\_\_

Name of student: \_\_\_\_\_

Parent signature: \_\_\_\_\_

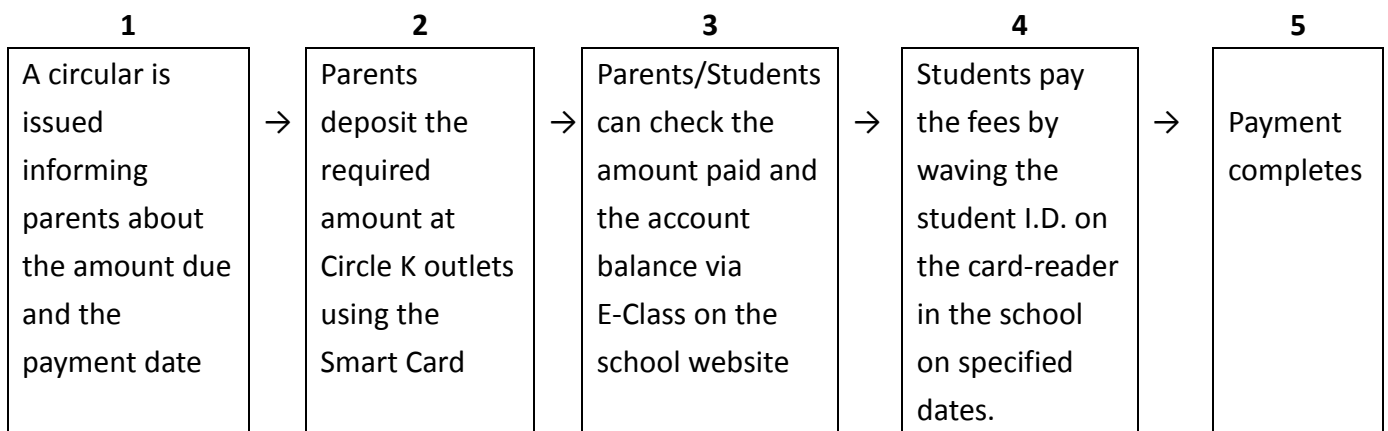
No.17-18/23

## Student Smart Card – Fee Collection Procedures

### Strengths:

1. Students do not need to bring a lot of money to school.
2. Parents do not need to open a bank account but simply need to make deposits at any Circle K outlets with the use of the Smart Card (with an administration fee of \$3.2 upon each deposit). The deposit will then be transferred to the Smart Card account.
3. Parents can check the amount transferred and the account balance via E-Class on the school website.
4. Even the card is lost, the balance cannot be used by anyone other than the card owner.
5. Time for fee collection is saved and teachers can focus on teaching.

### Procedures:



### Notes:

1. Each year, the school deposits \$3.2 into the students' accounts. If parents only make one deposit every year, no administration fee will be charged. The school has estimated the fees to be paid for the entire 2017-18 school year. Parents can choose to deposit this amount into the account. The following are the estimates for 2017-18:

Estimated Fees for 2017-18		
S1	Miscellaneous fees and fees for summer holiday exercises (3 installments)	<b>\$1,300.00</b>
S2	Miscellaneous fees and fees for summer holiday exercises (3 installments)	<b>\$1,200.00</b>
S3	Miscellaneous fees and fees for summer holiday exercises (3 installments)	<b>\$1,000.00</b>
S4	Miscellaneous fees and Tong Fai (3 installments)	<b>\$1,800.00</b>
S5	Miscellaneous fees and Tong Fai (3 installments)	<b>\$1,400.00</b>
S6	Miscellaneous fees and Tong Fai ( 2 installments)	<b>\$1,300.00</b>

2. The account balance will be retained for future payments.
3. At the end of a school year, the account balance will be retained for payments in following years. The account balance will be returned to parents upon graduation or dropping out of students.
4. In the 2017-2018, the school will issue at least three circulars (S1-5) and two circulars (F.6) regarding the collection of fees. For new and special items, parents still need to pay in cash or cheque.
5. Each student I.D. card bears a barcode and can be used for making deposits at Circle K outlets.
6. Every time students wave their Smart Card on the card-reader, only the specified amount of the installment will be deducted.

<b>S1 Miscellaneous Fees – 1<sup>st</sup> Installment 中一級第一期雜費</b>			
1	Air-conditioning, air-conditioner maintenance and replacement for S1 to S5 (in 3 installments:1 <sup>st</sup> & 2 <sup>nd</sup> \$77, 3 <sup>rd</sup> \$76, \$230.00 for the whole year) 中一至中五級空調電費、冷氣機保養及更換費用(分三期繳付,首兩期為\$77,第三期為\$76,全年共\$230)	\$ 77.00	
2	Replacement of computer and audio-visual equipment 資訊(電腦)及視聽器材更換費用	\$50.00	
3	House Member Fee 社費	\$15.00	
4	The following items are collected and paid on the concerned parties' behalf : 下列代收代支項目總數		
	PTA Membership Fee家長教師會會費*	\$20.00	
	Homework Journal 功課日誌*	\$18.50	
	Reading Scheme Log Book 閱讀獎勵計劃小冊子*	\$6.00	
	Paths Booklet 共創成長路教材冊*	\$16.80	
	文言文教材冊*	\$7.60	
	中文科文件(二個),普通話科及通識科文件夾(一個)*	\$18.00	
	普通話補充教材冊*	\$11.20	
	English Extensive Reading Log*	\$7.90	
	English speaking Booklet*	\$14.40	
	English Vocabulary Booklet*	\$15.60	
	Mathematics Work Book*	\$31.50	1A
	Mathematics File*	\$4.50	
	Science Unit Handbook 1*	\$29.00	
	Interactive Science Workbooks 1A and 1B*	\$128.00	
	General Studies Unit Handbook*	\$39.20	
	School exercise books 校簿*	\$53.20	

1<sup>st</sup> Installment (per person) 每人需交第一期總數：**1A \$563.40**  
**1B-1D \$531.90**

\*Items collected and paid by school on concerned parties' behalf. \*有此符號者，本校代收代支的項目

### S1 school exercise books

ITEM	UNIT PRICE	QUANTITY	PRICE
大單行簿 Single-lined exercise book	\$1.50	13	\$19.50
作文簿面 Composition file cover(Green)	\$1.00	1	\$1.00
原稿(小楷)簿 Chinese exercise book	\$1.60	1	\$1.60
音樂簿 Music book	\$1.60	1	\$1.60
原稿紙 Chinese writing paper	\$0.10	50	\$5.00
作文單行紙 (每本 100 張) Single-lined paper (100pcs)	\$10.00	1	\$10.00
白色畫紙(無表格) White drawing paper	\$0.20	10	\$2.00
白色畫紙(背印表格) White drawing paper with tables	\$0.30	10	\$3.00
手冊 Student handbook	\$8.00	1	\$8.00
手冊膠套 Student handbook jacket	\$1.50	1	\$1.50
總數 Total			\$53.2

S2 Miscellaneous Fees – 1 <sup>st</sup> Installment 中二級第一期雜費			
1	Air-conditioning, air-conditioner maintenance and replacement for S1 to S5 (in 3 installments:1 <sup>st</sup> & 2 <sup>nd</sup> \$77, 3 <sup>rd</sup> \$76, \$230.00 for the whole year) 中一至中五級空調電費、冷氣機保養及更換費用（分三期繳付，首兩期為\$77，第三期為\$76，全年共\$230）	\$ 77.00	
2	Replacement of computer and audio-visual equipment 資訊(電腦)及視聽器材更換費用	\$50.00	
3	House Member Fee 社費	\$15.00	
4	The following items are collected and paid on the concerned parties' behalf : 下列代收代支項目總數		
	PTA Membership Fee家長教師會會費*	\$20.00	
	English Extensive Reading Log 英文廣泛閱讀*	\$7.90	
	Paths Booklet 共創成長路教材冊*	\$16.00	
	普通話科及通識科文件夾(一個)*	\$9.40	
	English speaking Booklet*	\$11.40	
	English Booklets*	\$20.40	
	Vocabulary Booklet*	\$13.20	
	Mathematics work book*	\$35.30	2B,2C
	Science Unit Handbook 1*	\$30.00	
	Interactive Science Workbooks 2A and 2B*	\$94.60	
	Home Economics Booklet*	\$10.80	
	General Studies Booklet*	\$12.00	
	School exercise books 校簿*	\$51.70	

1<sup>st</sup> Installment (per person) 每人需交第一期總數：**2A,2D \$439.40**  
**2B,2C \$474.70**

\*Items collected and paid by school on concerned parties' behalf. \*有此符號者，本校代收代支的項目

### S2 school exercise books

ITEM	UNIT PRICE	QUANTITY	PRICE
大單行簿 Single-lined exercise book	\$1.5	12	\$18.00
作文簿面 Composition file cover(Green)	\$1.00	1	\$1.00
原稿(小楷)簿 Chinese exercise book	\$1.60	1	\$1.60
音樂簿 Music book	\$1.60	1	\$1.60
原稿紙 Chinese writing paper	\$0.10	50	\$5.00
作文單行紙 (每本 100 張) Single-lined paper (100pcs)	\$10.00	1	\$10.00
白色畫紙(無表格) White drawing paper	\$0.20	10	\$2.00
白色畫紙(背印表格) White drawing paper with tables	\$0.30	10	\$3.00
手冊 Student handbook	\$8.00	1	\$8.00
手冊膠套 Student handbook jacket	\$1.50	1	\$1.50
總數 Total			\$51.70

S3 Miscellaneous Fees – 1 <sup>st</sup> Installment 中三級第一期雜費		
1	Air-conditioning, air-conditioner maintenance and replacement for S1 to S5 (in 3 installments: 1 <sup>st</sup> & 2 <sup>nd</sup> \$77, 3 <sup>rd</sup> \$76, \$230.00 for the whole year) 中一至中五級空調電費、冷氣機保養及更換費用 (分三期繳付, 首兩期為\$77, 第三期為\$76, 全年共\$230)	\$77.00
2	Replacement of computer and audio-visual equipment 資訊(電腦)及視聽器材更換費用	\$50.00
3	House Member Fee 社費	\$15.00
4	The following items are collected and paid on the concerned parties' behalf : 下列代收代支項目總數	
	PTA Membership Fee 家長教師會會費*	\$20.00
	English Extensive Reading Log 英文廣泛閱讀*	\$7.90
	Paths Booklet 共創成長路教材冊*	\$15.50
	中文科小組討論*	\$60.00
	中文單元冊*	\$8.50
	中文科文件及普通話科文件夾(一個)*	\$9.00
	普通話補充教材冊*	\$11.30
	English Elevate Vol.1*	\$80.00
	Vocabulary Booklet*	\$21.50
	Speaking Booklet*	\$13.30
	Chemistry Handbook 1*	\$14.00
	History Handbook*	\$11.00
	Econ & BAFS Booklet*	\$13.00
	School exercise books 校簿*	\$47.50

1<sup>st</sup> Installment (per person) 每人需交第一期總數： **\$474.50**

\*Items collected and paid by school on concerned parties' behalf. \*有此符號者, 本校代收代支的項目

### S3 school exercise books

ITEM	UNIT PRICE	QUANTITY	PRICE
大單行簿 Single-lined exercise book	\$1.50	12	\$18.00
作文簿面 Composition file cover	\$1.00	1	\$1.00
原稿(小楷)簿 Chinese exercise book	\$1.60	1	\$1.60
音樂簿 Music book	\$1.60	1	\$1.60
原稿紙 Chinese writing paper	\$0.10	20	\$2.00
作文單行紙 (每本 100 張) Single-lined paper (100pcs)	\$10.00	1	\$10.00
白色畫紙(無表格) White drawing paper	\$0.20	10	\$2.00
白色畫紙(背印表格) White drawing paper with tables	\$0.30	6	\$1.80
手冊 Student handbook	\$8.00	1	\$8.00
手冊膠套 Student handbook jacket	\$1.50	1	\$1.50
總數 Total			\$47.50

S4 Miscellaneous Fees – 1 <sup>st</sup> Installment 中四級第一期雜費		
1	Air-conditioning, air-conditioner maintenance and replacement for S1 to S5 (in 3 installments:1 <sup>st</sup> & 2 <sup>nd</sup> \$77, 3 <sup>rd</sup> \$76, \$230.00 for the whole year) 中一至中五級空調電費、冷氣機保養及更換費用（分三期繳付，首兩期為\$77，第三期為\$76，全年共\$230）	\$ 77.00
2	Replacement of computer and audio-visual equipment 資訊(電腦)及視聽器材更換費用	\$50.00
3	House Member Fee 社費	\$15.00
4	Tong Fai (Sept - Dec; \$52 /month) 堂費(9月至12月 每月\$52.00)	\$208.00
5	The following items are collected and paid on the concerned parties' behalf : 下列代收代支項目總數	
	PTA Membership Fee家長教師會會費*	\$20.00
	Subscription to '通 Six' 訂閱《通 Six》雙周刊*	\$100.00
	中文科文件夾*	\$9.00
	中文科小組討論*	\$120.00
	English Reader Workbook*	\$9.50
	English Writing Booklet*	\$16.50
	English Inspire Vol.1*	\$100.00
	English Elevate Vol.2*	\$80.00
	Vocabulary Booklet*	\$29.30
	School exercise books 校簿*	\$70.60

1<sup>st</sup> Installment (per person) 每人需交第一期總數：                    \$904.90

\*Items collected and paid by school on concerned parties' behalf. \*有此符號者，本校代收代支的項目

#### S4 school exercise books

ITEM	UNIT PRICE	QUANTITY	PRICE
大單行簿 Single-lined exercise book	\$1.50	15	\$22.50
作文簿面(黃色) Composition file cover(Yellow)	\$1.00	1	\$1.00
作文簿面(綠色) Composition file cover(Green)	\$1.00	1	\$1.00
原稿(小楷)簿 Chinese exercise book	\$1.60	1	\$1.60
原稿紙 Chinese writing paper	\$0.10	50	\$5.00
作文單行紙 (每本 100 張) Single-lined paper (100pcs)	\$10.00	3	\$30.00
手冊 Student handbook	\$8.00	1	\$8.00
手冊膠套 Student handbook jacket	\$1.50	1	\$1.50
總數 Total			\$70.60



S5 Miscellaneous Fees – 1 <sup>st</sup> Installment 中五級第一期雜費		
1	Air-conditioning, air-conditioner maintenance and replacement for S1 to S5 (in 3 installments:1 <sup>st</sup> & 2 <sup>nd</sup> \$77, 3 <sup>rd</sup> \$76, \$230.00 for the whole year) 中一至中五級空調電費、冷氣機保養及更換費用 (分三期繳付, 首兩期為\$77, 第三期為\$76, 全年共\$230)	\$ 77.00
2	Replacement of computer and audio-visual equipment 資訊(電腦)及視聽器材更換費用	\$50.00
3	House Member Fee 社費	\$15.00
4	Tong Fai (Sept – Dec; \$52 /month) 堂費(9月至12月每月\$52.00)	\$208.00
5	The following items are collected and paid on the concerned parties' behalf : 下列代收代支項目總數	
	PTA Membership Fee家長教師會會費*	\$20.00
	Subscription to '通 Six' 訂閱《通 Six》雙周刊*	\$100.00
	中文科小組討論*	\$120.00
	School exercise books 校簿*	\$77.10

1<sup>st</sup> Installment (per person) 每人需交第一期總數：**\$667.10**

\*Items collected and paid by school on concerned parties' behalf. \*有此符號者, 本校代收代支的項目

#### S5 school exercise books

ITEM	UNIT PRICE	QUANTITY	PRICE
大單行簿 Single-lined exercise book	\$1.50	14	\$21.00
作文簿面(黃色) Composition file cover(Yellow)	\$1.00	1	\$1.00
作文簿面(綠色) Composition file cover(Green)	\$1.00	1	\$1.00
原稿(小楷)簿 Chinese exercise book	\$1.60	1	\$1.60
原稿紙 Chinese writing paper	\$0.10	30	\$3.00
作文單行紙 (每本 100 張) Single-lined paper (100pcs)	\$10.00	4	\$40.00
手冊 Student handbook	\$8.00	1	\$8.00
手冊膠套 Student handbook jacket	\$1.50	1	\$1.50
總數 Total			\$77.10

S6 Miscellaneous Fees – 1 <sup>st</sup> Installment 中六級第一期雜費			
1	Air-conditioning, air-conditioner maintenance and replacement for S6 (in the 2 installments and \$154.00 for the whole year) 中六級空調電費、冷氣機保養及更換費用。 (分兩期繳付，全年共\$154.00)	\$77.00	
2	Replacement of computer and audio-visual equipment 資訊(電腦)及視聽器材更換費用	\$50.00	
3	House Member Fee 社費	\$15.00	
4	Tong Fai (Sept – Dec; \$85 /month) 堂費(9月至12月每月\$85.00)	\$340.00	
5	The following items are collected and paid on the concerned parties' behalf : 下列代收代支項目總數		
	PTA Membership Fee家長教師會 會費*	\$20.00	
	Subscription to '通 Six' 訂閱《通 Six》雙周刊*	\$56.00	
	中文科小組討論*	\$90.00	
	(venue booking fee for bowling, squash)* 體育保齡球、壁球課租場費*	\$62.40	6A,6D Boys 男生
	(venue booking fee for bowling, squash)* 體育保齡球、壁球課租場費*	\$58.20	6A,6D Girls 女生
	(venue booking fee for bowling, squash)* 體育保齡球、壁球課租場費*	\$60.70	6B,6C Boys & Girls 男生及女生
	School exercise books 校簿*	\$52.60	

1<sup>st</sup> Installment (per person) 每人需交第一期總數：  
**6A,6D \$763.00** Boys 男生  
**6A,6D \$758.80** Girls 女生  
**6B,6C \$761.30** Boys & Girls 男生及女生

\*Items collected and paid by school on concerned parties' behalf. \*有此符號者，本校代收代支的項目

### S6 school exercise books

ITEM	UNIT PRICE	QUANTITY	PRICE
大單行簿 Single-lined exercise book	\$1.50	11	\$16.50
作文簿面(黃色) Composition file cover(Yellow)	\$1.00	1	\$1.00
作文簿面(綠色) Composition file cover(Green)	\$1.00	1	\$1.00
原稿(小楷)簿 Chinese exercise book	\$1.60	1	\$1.60
原稿紙 Chinese writing paper	\$0.10	30	\$3.00
作文單行紙 (每本 100 張) Single-lined paper (100pcs)	\$10.00	2	\$20.00
手冊 Student handbook	\$8.00	1	\$8.00
手冊膠套 Student handbook jacket	\$1.50	1	\$1.50
總數 Total			\$52.60



### 2017/18 學年高中學生堂費

本校 2017/18 學年高中學生堂費每名收費 514 元，是項收費於 2017 年 5 月經本校校董會及家長教師會通過，並已獲教育局核准，堂費開支只供本校作教育用途。收費安排以月計，詳情如下：

#### 中四級全年繳交堂費 \$514.00

	2017 年 9 月至 2018 年 3 月	2018 年 4 月至 2018 年 6 月
堂費	每月 52.00	每月 50.00

#### 中五級全年繳交堂費 \$514.00

	2017 年 9 月至 2018 年 3 月	2018 年 4 月至 2018 年 6 月
堂費	每月 52.00	每月 50.00

#### 中六級全年繳交堂費 \$514.00

	2017 年 9 月至 2018 年 12 月	2018 年 1 月至 2018 年 2 月
堂費	每月 85.00	每月 87.00

#### 有關中六級文憑試報考事宜

2018 年香港中學文憑考試的語文科目(即英國語文科、中國語文科及六種其他語言科目)的考試費為每科 619 元，其他科目的考試費為每科 414 元，上述費用需於十月十七日或之前繳交。



### **Tong Fai for Senior Form Students 2017 / 18**

Tong Fai in 2017 / 18 is \$514 per student. The amount was passed by the Incorporated Management Committee and the Parent-Teacher Association in May 2017 and has been approved by the Education Bureau. The fee is solely for education purposes of the school. The monthly installment and collection arrangements are detailed below:

Total Tong Fai (S4): \$514.00

Sept 2017 – May 2018	June 2018
\$52.00 / month	\$50.00 / month

Total Tong Fai (S5): \$514.00

Sept 2017 – May 2018	June 2018
\$52.00 / month	\$50.00 / month

Total Tong Fai (S6): \$514.00

Sept 2017 – Jan 2018	Feb 2018
\$85.00 / month	\$87.00 / month

### **Matters related to Application for S6 HKDSE Examinations**

The fee for each language subject (i.e. English Language, Chinese Language and six other languages) in the 2018 HKDSE is \$619 whereas that for other non-language subjects is \$414 per each. The payment of the above-mentioned fees is to be settled on or before 17 October.